

特定非営利活動法人ヒカリカナタ基金定款

Articles of Association of Specified Nonprofit Organization Hikarikanata Foundation

第1章 総則

Chapter 1: General Rules

(名称)

(Name)

第1条 この法人は、特定非営利活動法人ヒカリカナタ基金という。

Article 1: This corporation shall be called Specific Nonprofit Organization Hikarikanata Foundation.

(事務所)

(Office)

第2条 この法人は、主たる事務所を岡山県岡山市に置く。

Article 2: The principal office of this corporation shall be located in Okayama City, Okayama Prefecture.

第2章 目的及び事業

Chapter 2: Objectives and Business

(目的)

(Objectives)

第3条 この法人は、障がい者や子供に対しての人権擁護、福祉に関する事業を行いその生活向上に寄与することを目的とする。

Article 3: The objectives of the corporation shall be to carry out business related to the protection of human rights and welfare for handicapped individuals and children as well as to contribute to the improvement of their quality of life.

(特定非営利活動の種類)

(Types of Specific Nonprofit Activities)

第4条 この法人は、前条の目的を達成するため、次の種類の特定非営利活動を行う。

- (1)国際協力の活動
- (2)保健、医療又は福祉の増進を図る活動
- (3)人権の擁護又は平和の活動の推進を図る活動
- (4)子どもの健全育成を図る活動
- (5)職業能力の開発又は雇用機会の拡充を支援する活動
- (6)地域安全活動
- (7)前号に掲げる活動を行う団体の運営又は活動に関する連絡、助言又は援助の活動

Article 4: This corporation shall perform the following types of specific nonprofit activities to

accomplish the objectives set forth in the preceding article:

- (1) International cooperation activities;
- (2) Activities that promote the improvement of healthcare, medical care and welfare;
- (3) Activities that promote the protection of human rights and peacekeeping operations;
- (4) Activities that promote the healthy development of children;
- (5) Activities that promote the development of vocational capabilities and expansion of employment opportunities;
- (6) Regional safety activities; and
- (7) Communication, advice, and support activities related to the operation of and/or activities by the organization performing the activities listed in the preceding paragraph.

(事業)

(Business)

第5条 この法人は、第3条の目的を達成するため、次の事業を行う。

(1) 特定非営利活動に係る事業

- ①国内外の視覚障がい者の視力の改善に関する事業
- ②国内外の視覚障がい者教育施設への支援と関係団体との連携事業
- ③障がい者の人権擁護、又は生活向上の推進を図る事業
- ④子供のいじめ問題の抑制、と自殺防止の推進事業
- ⑤点字ブロックの普及推進、及び啓発事業
- ⑥その他この法人の目的を達成するために必要な事業

Article 5: This corporation shall operate the following businesses to accomplish the objectives stated in Article 3.

(1) Business related to specific nonprofit activities:

- 1) Business concerning improvement of the eyesight of visually handicapped individuals both at home and abroad;
- 2) Assistance to educational facilities for the visually handicapped both at home and abroad and cooperation with concerned organizations;
- 3) Business that promotes protection of the human rights of handicapped individuals and the improvement of their quality of life;
- 4) Business that promotes solutions to bullying problems among children and preventing their suicide;
- 5) Business that promotes the popularization and enlightenment of braille blocks; and
- 6) Other businesses necessary for the accomplishment of this corporation's objectives.

第3章 会 員

(種別)

第6条 この法人の会員は、次の2種とし、正会員をもって特定非営利活動促進法（以下「法」という。）上の社員とする。

- (1) 正会員 この法人の目的に賛同して入会した個人及び団体
- (2) 賛助会員 この法人の事業に賛助するため入会した個人及び団体

Chapter 3: Members

(Types)

Article 6: Members of this corporation shall be the following two types, and full members shall be legal employees under the Law Concerning the Promotion of Specific Nonprofit Organization (hereinafter referred to as the “law”):

- (1) Full members: Individuals and organizations which have approved of this corporation’s objectives and have become members; and
- (2) Supporting members: Individuals and organizations which have become members to support this corporation’s business.

(入会)

第7条 会員の入会については、特に条件を定めない。

- 2 会員として入会しようとする者は、理事長が別に定める入会申込書により、理事長に申し込むものとし、理事長は、正当な理由がない限り、入会を認めなければならない。
- 3 理事長は、前項の者の入会を認めないときは、速やかに理由を付した書面をもって本人にその旨を通知しなければならない。

(Admission)

Article 7: Special conditions shall not be prescribed for admission to the membership.

2. A person/organization that intends to join as a member shall apply to the President using the application form which shall be separately prescribed by the President. The President must approve the admission unless there are justifiable reasons not to do so.
3. When the President does not approve the admission of a person/organization specified by the preceding paragraph, he/she must notify the person/organization of such disapproval.

(入会金及び会費)

第8条 会員は、総会において別に定める入会金及び会費を納入しなければならない。

(Admission Fee and Membership Fee)

Article 8: Members must pay an admission fee and a membership fee prescribed separately in the general meeting.

(会員の資格の喪失)

第9条 会員が次の各号の一に該当するに至ったときは、その資格を喪失する。

- (1) 退会届の提出をしたとき。
- (2) 本人が死亡し、又は会員である団体が消滅したとき。
- (3) 除名されたとき。

(Loss of Membership Qualification)

Article 9: When a member comes under one of the following respective items, the member shall be disqualified:

- (1) When a notice of withdrawal is submitted;
- (2) When a member is deceased or a member organization no longer exists; and
- (3) When a member is expelled.

(退会)

第10条 会員は、理事長が別に定める退会届を理事長に提出して、任意に退会することができる。

(Resignation of Membership)

Article 10: Members may voluntarily resign membership by submitting to the President a notice of withdrawal, which is prescribed separately by the President.

(除名)

第11条 会員が次の各号の一に該当するに至ったときは、総会の議決により、これを除名することができる。この場合、その会員に対し、議決の前に弁明の機会を与えなければならない。

- (1) この定款等に違反したとき。
- (2) この法人の名誉を傷つけ、又は目的に反する行為をしたとき。

(Expulsion)

Article 11: When a member comes under one of the following respective items, the member may be expelled by a decision rendered at a general meeting. In such a case, the member must be given an opportunity for explanation and self-defense before the decision:

- (1) When a member has infringed the articles of association, etc.; and
- (2) When a member has defamed this corporation, or has acted against the objectives of the corporation.

(拠出金品の不返還)

第12条 既納の入会金、会費及びその他の拠出金品は、返還しない。

(No-return of Contribution)

Article 12: The admission fee, membership fee, and other contributed money and goods shall not be returned.

第 4 章 役員及び職員

Chapter 4: Directors and Personnel

(種別及び定数)

(Types and Fixed Numbers)

第 13 条 この法人に次の役員を置く。

- (1) 理事 15 人以内
- (2) 監事 2 人

2 理事のうち、1 人を理事長、2 人を副理事長とする。

Article 13: The following directors shall be designated in this corporation:

- (1) Directors: Within 15 persons; and
- (2) Inspectors: 2 persons.

2. Among the directors, one shall be designated as the President and two persons shall be designated as Vice-Presidents.

(選任等)

第 14 条 理事及び監事は、総会において選任する。

- 2 理事長及び副理事長は、理事の互選とする。
- 3 役員のうちには、それぞれの役員について、その配偶者若しくは 3 親等以内の親族が 1 人を超えて含まれ、又は当該役員並びにその配偶者及び 3 親等以内の親族が役員総数の 3 分の 1 を超えて含まれることになってはならない。
- 4 監事は、理事又はこの法人の職員を兼ねることができない。

(Appointment, etc.)

Article 14: The directors and the inspectors shall be appointed at the general meeting.

2. The President and Vice-Presidents shall be elected from among the directors.
3. No director's spouse, or more than one relative within the third degree of consanguinity, shall be included in the directors, nor shall the director, his/her spouse, or more than one of his/her relatives within the third degree of consanguinity, exceed one third of the total number of directors.
4. The inspectors shall not serve both as directors and personnel of this corporation.

(職務)

第 15 条 理事長は、この法人を代表し、その業務を総理する。

- 2 理事長以外の理事は、法人の業務について、この法人を代表しない。
- 3 副理事長は、理事長を補佐し、理事長に事故あるとき又は理事長が欠けたときは、理事長があらかじめ指名した順序によって、その職務を代行する。
- 4 理事は、理事会を構成し、この定款の定め及び理事会の議決に基づき、この法人の業務を執行する。
- 5 監事は、次に掲げる職務を行う。
 - (1) 理事の業務執行の状況を監査すること。
 - (2) この法人の財産の状況を監査すること。
 - (3) 前2号の規定による監査の結果、この法人の業務又は財産に関し不正の行為又は法令若しくは定款に違反する重大な事実があることを発見した場合には、これを総会又は所轄庁に報告すること。
 - (4) 前号の報告をするため必要がある場合には、総会を招集すること。
 - (5) 理事の業務執行の状況又はこの法人の財産の状況について、理事に意見を述べ、若しくは理事会の招集を請求すること。

(Duties)

Article 15: The President shall represent this corporation and preside over the business carried out by the corporation.

2. Directors except for the President shall not represent this corporation concerning the corporation's business.
3. Vice-Presidents shall assist the President and perform the duties of the President in accordance with the orders designated by the President in advance when the President is unable to perform his/her official duties or when the President's post is vacant.
4. Directors shall consist of the board of directors and execute the business of this corporation based on the provisions in these articles of association and decisions made by the board of directors.
5. The inspectors shall execute the following duties:
 - (1) Inspect the state of business and affairs conducted by directors;
 - (2) Audit the state of property of this corporation;
 - (3) Report misconduct or violations of laws or the articles of association concerning the business or property of this corporation as the results of audit conducted in accordance with the provision in above paragraph (2) to a general meeting or the competent authorities;
 - (4) Call a general meeting if necessary to report the findings stated in the preceding paragraph; and
 - (5) State opinions on the state of business and affairs conducted by the directors and/or the state of property of this corporation, or request a meeting of the board of directors.

(任期等)

第16条 役員任期は、2年とする。ただし、再任を妨げない。

- 2 前項の規定にかかわらず、後任の役員が選任されていない場合には、任期の末日後最初の総会が終結するまでその任期を伸長する。
- 3 補欠のため、又は増員によって就任した役員の任期は、それぞれの前任者又は現任者の任期の残存期間とする。
- 4 役員は、辞任又は任期満了後においても、後任者が就任するまでは、その職務を行わなければならない。

(Term of office, etc.)

Article 16: The directors' term of office shall be two years, and directors may be reappointed.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, when a succeeding director is not appointed, the term of office shall be extended until the first general meeting ends after the last day of the term of office.
3. The term of office of a director who takes the post as the result of a vacancy or an increase in directors shall be the remaining period of his/her predecessor or the present holders of the office.
4. A director must execute his/her duties until a succeeding director takes the post even after his/her resignation or the expiration of his/her term of office.

(欠員補充)

第 17 条 理事又は監事のうち、その定数の 3 分の 1 を超える者が欠けたときは、遅滞なくこれを補充しなければならない。

(Filling a Vacancy)

Article 17: In the event a vacancy of directors or inspectors exceeds one third of the fixed number, the vacancy must be filled without delay.

(解任)

第 18 条 役員が次の各号の一に該当するに至ったときは、総会の議決により、これを解任することができる。この場合、その役員に対し、議決する前に弁明の機会を与えなければならない。

- (1) 心身の故障のため、職務の遂行に堪えないと認められるとき。
- (2) 職務上の義務違反その他役員としてふさわしくない行為があったとき。

(Dismissal)

Article 18: If a director falls under one of the following respective items, the director may be dismissed based on a decision reached at a general meeting. In such case, the director must be given an opportunity for explanation and self-defense before the decision reached at the general meeting:

- (1) When it is recognized that a director is unable to carry out his/her duties due to his/her mental or physical disability; and
- (2) When the director has neglected his/her official duties or his/her conduct has been inappropriate as a director.

(報酬等)

第 19 条 役員は、その総数の 3 分の 1 以下の範囲内で報酬を受けることができる。

2 役員には、その職務を執行するために要した費用を弁償することができる。

3 前 2 項に関して必要な事項は、総会の議決を経て理事長が別に定める。

(Compensation, etc.)

Article 19: One third of the total number of the directors may receive compensation.

2. Expenses required for executing director's duties may be reimbursed.

3. Requirements for the preceding two paragraphs shall be separately decided by the President after obtaining approval at the general meeting.

(職員)

第 20 条 この法人に、事務局長その他の職員を置く。

2 職員は、理事長が任免する。

(Personnel)

Article 20: This corporation shall have a head of the secretariat and other personnel.

2. Personnel shall be appointed and dismissed by the President.

第 5 章 総 会

Chapter 5: General Meetings

(種別)

第 21 条 この法人の総会は、通常総会及び臨時総会の 2 種とする。

(Types)

Article 21: The corporation shall have 2 types of general meetings, ordinary general meetings and extraordinary general meetings.

(構成)

第 22 条 総会は、正会員をもって構成する。

(Constitution)

Article 22: The general meetings shall consist of full members.

(権能)

第 23 条 総会は、以下の事項について議決する。

- (1) 定款の変更
- (2) 解散
- (3) 合併
- (4) 事業計画及び活動予算並びにその変更
- (5) 事業報告及び活動決算
- (6) 役員を選任又は解任、職務及び報酬
- (7) 入会金及び会費の額
- (8) 借入金（その事業年度内の収益をもって償還する短期借入金を除く。第 50 条において同じ。）その他新たな義務の負担及び権利の放棄
- (9) 事務局の組織及び運営
- (10) その他運営に関する重要事項

(Powers)

Article 23: The following matters shall be decided at general meetings:

- (1) Changes in the articles of association;
- (2) Dissolution;
- (3) Mergers;
- (4) Business plans, activity budgets, and changes thereof;
- (5) Business reports and account settlement for the activities;
- (6) Appointment or dismissal of directors, assignment of duties, and compensation;
- (7) The amount of the admission fee and the membership fee;
- (8) The bearing of new duties, including loans (excluding short-term loans that are repaid by earnings within the business year, the same as in Article 50), etc. and abandonment of rights;
- (9) Organization and operation of the secretariat; and
- (10) Other important matters related to operations.

(開催)

第 24 条 通常総会は、毎事業年度 1 回開催する。

2 臨時総会は、次の各号の一に該当する場合に開催する。

- (1) 理事会が必要と認め招集の請求をしたとき。
- (2) 正会員総数の 5 分の 1 以上から会議の目的である事項を記載した書面または電磁的方法をもって招集の請求があったとき。
- (3) 第 15 条第 5 項第 4 号の規定により、監事から招集があったとき。

(Holding of General Meetings)

Article 24: Ordinal general meetings shall be held once each business year.

2. Extraordinary general meetings shall be held in cases that correspond to one of the following respective items:

- (1) When it is found that holding an extraordinary general meeting is necessary and a request for a meeting has been made by the board of directors;
- (2) When a request for an extraordinary general meeting has been made by one fifth or more of the total number of full members in writing or by electromagnetic means in which objectives of the meeting are recorded; and
- (3) When the inspectors call an extraordinary general meeting in accordance with the provisions in (4) in the fifth clause of Article 15.

(招集)

第 25 条 総会は、前条第 2 項第 3 号の場合を除き、理事長が招集する。

- 2 理事長は、前条第 2 項第 1 号及び第 2 号の規定による請求があったときは、その日から 30 日以内に臨時総会を招集しなければならない。
- 3 総会を招集するときは、会議の日時、場所、目的及び審議事項を記載した書面または電磁的方法をもって、少なくとも 5 日前までに通知しなければならない。

(Calling)

Article 25: General meetings shall be called by the President except for the case in (3) of the second clause of the preceding article.

2. The President must call extraordinary meetings within 30 days from a request based on the provisions in (1) and (2) of the second clause of the preceding article.
3. To call a general meeting, notification must be made in writing or by electromagnetic means in which time and date, place, objectives, and agenda of the meeting are stated no later than 5 days prior to the day of the meeting.

(議長)

第 26 条 総会の議長は、その総会において、出席した正会員の中から選出する。

(Chairperson)

Article 26: The chairperson of the general meeting shall be selected from the full members who are in attendance at the general meeting.

(定足数)

第 27 条 総会は、正会員総数の 2 分の 1 以上の出席がなければ開会することができない。

(Quorum)

Article 27: The general meeting shall require the attendance of at least half of the total number of full members.

(議決)

第 28 条 総会における議決事項は、第 25 条第 3 項の規定によってあらかじめ通知した事項とする。

- 2 総会の議事は、この定款に規定するもののほか、出席した正会員の過半数をもって決し、可否同数のときは、議長の決するところによる。
- 3 理事又は正会員が総会の目的である事項について提案した場合において、正会員の全員が書面または電磁的方法により同意の意思表示をしたときは、当該提案を可決する旨の総会の決議があったものとみなす。

(Decision)

Article 28: The agenda of the general meeting shall be matters that have been publicized in advance in accordance with provisions in the third clause of Article 25.

2. Decisions at general meetings shall, in addition to those provided for in the articles of association, be determined by a majority of the full members in attendance; and in case of a tie vote, the Chairperson shall cast the deciding vote.
3. In the case that a director or a full member proposes objective matters of the general meeting and all full members indicate their intention to agree to the proposal in writing or by electromagnetic, the proposal shall be considered approved.

(表決権等)

第 29 条 各正会員の表決権は、平等なるものとする。

- 2 やむを得ない理由のため総会に出席できない正会員は、あらかじめ通知された事項について書面又方法をもって表決し、又は他の正会員を代理人として表決を委任することができる。
- 3 前項の規定により表決した正会員は、第 27 条、前条第 2 項、次条第 1 項第 2 号及び第 51 条の適用については、総会に出席したものとみなす。
- 4 総会の議決について、特別の利害関係を有する正会員は、その議事の議決に加わることができない。

(The Right to Vote, etc.)

Article 29: The right to vote of each full member shall be equal.

2. A full member unable to attend the general meeting due to unavoidable reason may submit his/her vote in writing or by electromagnetic for previously publicized matters or entrust another full member as proxy with the vote.
3. A full member who votes in accordance with the provisions in the preceding paragraph is considered to have attended the general meeting concerning application of Article 27, the second clause of the preceding article, (2) of the first clause of the next article, and Article 51.
4. A full member with a special stake in a decision on the agenda of a general meeting shall not participate in the vote thereon.

(議事録)

第 30 条 総会の議事については、次の事項を記載した議事録を作成しなければならない。

- (1) 日時及び場所
- (2) 正会員総数及び出席者数（書面又は電磁的方法による表決者又は表決委任者がある場合にあっては、

その数を付記すること。）

- (3) 審議事項
- (4) 議事の経過の概要及び議決の結果
- (5) 議事録署名人の選任に関する事項

2 議事録には、議長及びその会議において選任された議事録署名人 2 人以上が記名、押印しなければならない。

3 前 2 項の規定に関わらず、正会員全員が書面または電磁的記録により同意の意思表示をしたことにより、総会の決議があったとみなされた場合においては、次の事項を記載した議事録を作成しなければならない。

- (1) 総会があったものとみなされた事項の内容
- (2) 前号の事項の提案をした者の氏名又は名称
- (3) 総会の決議があったものとみなされた日
- (4) 議事録の作成に係る職務を行った者の氏名

(Minutes)

Article 30: Minutes of the following matters must be recorded for the proceedings of general meetings:

(1) Time, date, and place;

(2) The total number of full members and the number of attendees (including the number of votes, if any, submitted in written form or by electromagnetic means from members not in attendance and/or cast by proxy);

(3) Agenda;

(4) Outline of proceedings development and decision results; and

(5) Matters related to the appointment of the signers to the minutes.

2. The chairperson and two or more members appointed by the members of the meeting shall shall affix their names and seals to the minutes.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, when all full members indicate their intention to agree to a proposal in writing or by electromagnetic means, and the decision at the general meeting is deemed to have been made, minutes containing the following matters must be created:

(1) Content of proposals considered at the general meeting;

(2) Name of the person submitting the proposal in the preceding paragraph;

- (3) Date when the decision regarding said proposal was made; and
- (4) Name(s) of person(s) who exercised duties related to minutes.

第6章 理事会

Chapter 6: Board of Directors

(構成)

第31条 理事会は、理事をもって構成する。

(Constitution)

Article 31: The board of directors shall consist of directors.

(権能)

第32条 理事会は、この定款で定めるもののほか、次の事項を議決する。

- (1) 総会に付議すべき事項
- (2) 総会の議決した事項の執行に関する事項
- (3) その他総会の議決を要しない会務の執行に関する事項

(Powers)

Article 32: In addition to the matters prescribed in the articles of association, the board of directors shall decide the following matters:

- (1) Matters to be brought up at general meetings;
- (2) Matters related to the execution of matters decided at general meetings; and
- (3) Other matters related to the execution of affairs that do not require a decision at general meetings.

(開催)

第33条 理事会は、次の各号の一に該当する場合に開催する。

- (1) 理事長が必要と認めたとき。
- (2) 理事総数の2分の1以上から会議の目的である事項を記載した書面または電磁的方法をもって招集の請求があったとき。
- (3) 第15条第5項第5号の規定により、監事から招集の請求があったとき。

(Meetings of the Board of Directors)

Article 33: The board of directors shall meet in cases that correspond to one of the following respective items:

- (1) When the President approves of its necessity;
- (2) When a request to call a meeting of the board of directors has been made by at least half of the total number of directors in writing or by electromagnetic means in which objectives of the

meeting are recorded; and

- (3) When the inspectors have called a meeting of the board of directors in accordance with the provisions in (5) of the fifth clause of Article 15.

(招集)

第 34 条 理事会は、理事長が招集する。

- 2 理事長は、前条第 2 号及び第 3 号の規定による請求があったときは、その日から 30 日以内に理事会を招集しなければならない。
- 3 理事会を招集するときは、会議の日時、場所、目的及び審議事項を記載した書面又は電磁的方法をもって、少なくとも 5 日前までに通知しなければならない。

(Calling of Meetings of the Board of Directors)

Article 34: Meetings of the board of directors shall be called by the President.

2. The President must call a meeting of the board of directors within 30 days from requests based on the provisions in (2) and (3) of the preceding article.
3. To call a meeting of the board of directors, a notification must be made in writing or by electromagnetic means in which time and date, place, objectives, and agenda of the meeting are stated no later than 5 days prior to the day of the meeting.

(議長)

第 35 条 理事会の議長は、理事長がこれに当たる。

(Chairperson)

Article 35: The President shall serve as a chairperson of the board of directors.

(議決)

第 36 条 理事会における議決事項は、第 34 条第 3 項の規定によってあらかじめ通知した事項とする。

- 2 理事会の議事は、理事総数の過半数をもって決し、可否同数のときは、議長の決するところによる。

(Decision)

Article 36: The agenda of the board of directors meeting shall be matters that have been publicized in advance in accordance with the provisions in the third clause of Article 34.

2. A decision of the board of directors shall be determined by a majority of the total number of directors; and in case of a tie, the President shall cast the deciding vote.

(表決権等)

第 37 条 各理事の表決権は、平等なるものとする。

- 2 やむを得ない理由のため理事会に出席できない理事は、あらかじめ通知された事項について書面または電磁的方法をもって表決することができる。
- 3 前項の規定により表決した理事は、前条第 2 項及び次条第 1 項第 2 号の適用については、理事会に出席したものとみなす。
- 4 理事会の議決について、特別の利害関係を有する理事は、その議事の議決に加わることができない。

(The Right to Vote, etc.)

Article 37: The right to vote of each director shall be equal.

2. A director who is unable to attend the board of directors meeting due to unavoidable reasons may submit his/her vote in writing or by electromagnetic means for previously publicized matters.
3. The director who votes in accordance with the provisions in the preceding paragraph is considered to have attended the board of directors meeting concerning application of the second clause of the preceding article and (2) of the first clause of the next article.
4. A director with a special stake in a decision on the agenda of a meeting of the board of directors shall not participate in the vote thereon.

(議事録)

第 38 条 理事会の議事については、次の事項を記載した議事録を作成しなければならない。

- (1) 日時及び場所
 - (2) 理事総数、出席者数及び出席者氏名（書面又は電磁的方法による表決者にあつては、その旨を付記すること。）
 - (3) 審議事項
 - (4) 議事の経過の概要及び議決の結果
 - (5) 議事録署名人の選任に関する事項
- 2 議事録には、議長及びその会議において選任された議事録署名人 2 人以上が記名、押印しなければならない。

(Minutes)

Article 38: Minutes of the following matters must be recorded for proceedings of meetings of the board of directors:

- (1) Time, date, and place;
- (2) The total number of directors, the number and names of attendees (including the number of votes, if any, submitted in written form or by electromagnetic means by from members not in attendance);
- (3) Agenda;
- (4) Outline of the development of proceedings and decision results; and

(5) Matters related to the appointment of signers to the minutes.

2. The chairperson and two or more members appointed by members of the meeting shall affix their names and seals to the minutes.

第7章 資産及び会計

Chapter 7: Property and Accounting

(資産の構成)

第39条 この法人の資産は、次の各号に掲げるものをもって構成する。

- (1) 設立の時の財産目録に記載された資産
- (2) 入会金及び会費
- (3) 寄付金品
- (4) 財産から生じる収益
- (5) 事業に伴う収益
- (6) その他の収益

(Constitution of Property)

Article 39: Property of this corporation shall consist of the items listed in each of the following paragraphs:

- (1) Property listed in the initial inventory of property;
- (2) Admission fee and membership fee;
- (3) Donated money and goods;
- (4) Earnings generated from property;
- (5) Earnings generated in association with the business; and
- (6) Other earnings.

(資産の区分)

第40条 この法人の資産は、特定非営利活動に係る事業に関する資産とする。

(Classification of Property)

Article 40: Property of this corporation shall be related to business associated with specific nonprofit activities.

(資産の管理)

第41条 この法人の資産は、理事長が管理し、その方法は、総会の議決を経て、理事長が別に定める。

(Property Management)

Article 41: The President shall manage property of this corporation. The method of management shall be separately decided by the President after obtaining approval at the general meeting.

(会計の原則)

第 42 条 この法人の会計は、法第 27 条各号に掲げる原則に従って行うものとする。

(Accounting Principles)

Article 42: Accounting of this corporation shall be conducted in accordance with the principles stated in each paragraph in Article 27 of the law.

(会計の区分)

第 43 条 この法人の会計は、特定非営利活動に係る事業に関する会計とする。

(Classification of Accounting)

Article 43: Accounting of this corporation shall be related to the business associated with specific nonprofit activities.

(事業計画及び予算)

第 44 条 この法人の事業計画及びこれに伴う活動予算は、理事長が作成し、総会の議決を経なければならない。

(Business Plans and Budgets)

Article 44: Business plans and budgets for activities to be conducted in association with the business plan must be drawn up by the President and approved at a general meeting.

(暫定予算)

第 45 条 前条の規定にかかわらず、やむを得ない理由により予算が成立しないときは、理事長は、理事会の議決を経て、予算成立の日まで前事業年度の予算に準じ収益費用を講じることができる。

2 前項の収益費用は、新たに成立した予算の収益費用とみなす。

(Provisional Budgets)

Article 45: Notwithstanding the provisions of the preceding article, when a budget is not approved due to unavoidable reasons, after obtaining approval of the board of directors, the President may adopt provisional earnings and expenses in accordance with the budget of the previous business year until the day on which the relevant budget is approved.

2. Earnings and expenses in the preceding paragraph shall be regarded as those in the newly approved budget.

(予備費の設定及び使用)

第 46 条 予算超過又は予算外の支出に充てるため、予算中に予備費を設けることができる。
2 予備費を使用するときは、理事会の議決を経なければならない。

(Establishment and Use of Reserve Funds)

Article 46: Reserve funds may be established in the budget for allocation to budget overruns or unexpected expenditures.

2. The board of directors must approve the use of reserve funds.

(予算の追加及び更正)

第 47 条 予算議決後にやむを得ない事由が生じたときは、総会の議決を経て、既定予算の追加又は更正をすることができる。

(Addition and Correction of Budget)

Article 47: When an unavoidable necessity arises after approval of the budget, addition or correction may be made after obtaining approval at a general meeting.

(事業報告及び決算)

第 48 条 この法人の事業報告書、活動計算書、貸借対照表及び財産目録等の決算に関する書類は、毎事業年度終了後、速やかに、理事長が作成し、監事の監査を受け、総会の議決を経なければならない。

2 決算上剰余金を生じたときは、次事業年度に繰り越すものとする。

(Business Report and Account Closing)

Article 48: The President must create documents related to account closing, such as business reports, activity accounting statements, documents related to the balance sheet and the inventory of property, etc., immediately after the annual business year ends, have said documents audited by the inspectors, and obtain approval at the relevant general meeting.

2. Surplus in the closed accounts shall be carried over to the next business year.

(事業年度)

第 49 条 この法人の事業年度は、毎年 4 月 1 日に始まり翌年 3 月 31 日に終わる。

(Business Year)

Article 49: The business year of this corporation shall start on April 1 of each year and end on March 31 of the following year.

(臨機の措置)

第 50 条 予算をもって定めるもののほか、借入金の借入れその他新たな義務の負担をし、又は権利の放棄をしようとするときは、総会の議決を経なければならない。

(Tactical Measures)

Article 50: In addition to matters decided by the budget, approval at the general meeting must be obtained when bearing loans and other new obligations or when abandoning rights.

第 8 章 定款の変更、解散及び合併

Chapter 8: Changes in the Articles of Association, Dissolution, and Mergers

(定款の変更)

第 51 条 この法人が定款を変更しようとするときは、総会に出席した正会員の 4 分の 3 以上の多数による議決を経、かつ、法第 25 条第 3 項に規定する以下の事項を変更する場合、所轄庁の認証を得なければならない。

- (1) 目的
- (2) 名称
- (3) その行う特定非営利活動の種類及び当該特定非営利活動に係る事業の種類
- (4) 主たる事務所及びその他の事務所の所在地（所轄庁の変更を伴うものに限る）
- (5) 社員の資格の得喪に関する事項
- (6) 役員に関する事項（役員の定数に関する事項を除く）
- (7) 会議に関する事項
- (8) その他の事業を行う場合における、その種類その他当該その他の事業に関する事項
- (9) 解散に関する事項（残余財産の帰属すべき者に係るものに限る）
- (10) 定款の変更に関する事項

(Changes in the Articles of Association)

Article 51: Any change to the articles of association shall require approval by a vote of at least three quarters of the full members in attendance at the relevant general meeting, and change of the following matters prescribed in the third clause of Article 25 of the law requires certification by the competent authorities:

- (1) Objectives;
- (2) Name;
- (3) Type of specific nonprofit activities and type of business related to said specific nonprofit activities;
- (4) Locations of the principal office and other offices (limited to cases entailing the change of the competent authorities);
- (5) Matters related to obtaining and losing qualifications of members;
- (6) Matters related to directors (excluding matters related to the fixed number of directors);
- (7) Matters related to meetings;
- (8) Other matters when carrying out business, matters related to type of business and other business;

- (9) Matters related to dissolution (limited to cases related to persons to whom residual property reverts); and
- (10) Matters related to changes in the articles of association.

(解散)

第 52 条 この法人は、次に掲げる事由により解散する。

- (1) 総会の決議
- (2) 目的とする特定非営利活動に係る事業の成功の不能
- (3) 正会員の欠亡
- (4) 合併
- (5) 破産手続開始の決定
- (6) 所轄庁による設立の認証の取消し

2 前項第 1 号の事由によりこの法人が解散するときは、正会員総数の 4 分の 3 以上の承諾を得なければならない。

3 第 1 項第 2 号の事由により解散するときは、所轄庁の認定を得なければならない。

(Dissolution)

Article 52: This corporation shall be dissolved due to the following causes:

- (1) Decision rendered at a general meeting;
- (2) Unsuccessful business related to specific nonprofit activities for which this corporation is established;
- (3) Lack of full members;
- (4) Merger;
- (5) Decision to initiate bankruptcy proceedings; and
- (6) Revocation of the certificate of establishment by the competent authorities.

2. When this corporation is dissolved due to the reason in (1) of the preceding clause, the consent of the three quarters or more of the total number of full members must be obtained.

3. When this corporation is dissolved due to the reason in (2) of the first clause, authorization from the competent authorities must be obtained.

(残余財産の帰属)

第 53 条 この法人が解散（合併又は破産手続開始の決定による解散を除く。）したときに残余する財産は、法第 11 条第 3 項に掲げる者のうち、社会福祉法人岡山ライトハウスに譲渡するものとする。

(Reversion of Residual Property)

Article 53: Properties remaining at the dissolution of this corporation (excluding dissolution by merger or decision to initiate bankruptcy proceedings) shall be transferred to the Social Welfare Corporation

Okayama Lighthouse listed as a person/organization in the third clause of Article 11 of the law.

(合併)

第 54 条 この法人が合併しようとするときは、総会において正会員総数の 4 分の 3 以上の議決を経、かつ、所轄庁の認証を得なければならない。

(Merger)

Article 54: When this corporation intends to merge, approval by the three quarters or more of the full members must be obtained at a general meeting, and certification must be obtained from the competent authorities.

第 9 章 公告の方法

Chapter 9: Method of Official Announcement

(公告の方法)

第 55 条 この法人の公告は、官報に掲載して行う。ただし、法第 28 条の 2 第 1 項に規定する貸借対照表の公告については、電子公告に掲載して行う。

(Method of Official Announcement)

Article 55: Official announcement of this corporation shall be placed in the official gazette. However, public announcement of the balance sheet prescribed in the first clause of Article 28-2 of the law shall be via electronic public notice.

第 10 章 雑 則

Chapter 10: Miscellaneous

(細則)

第 56 条 この定款の施行について必要な細則は、理事会の議決を経て、理事長がこれを定める。

(Bylaws)

Article 56: The President shall decide the bylaws necessary for the enforcement of these articles of association after obtaining approval of the board of directors.

附 則

Additional Rules

1 この定款は、この法人の成立の日から施行する。

2 この法人の設立当初の役員は、次に掲げる者とする。

1. The articles of association shall be enforced on the day of formation of this corporation.

2. Initial directors of this corporation shall be the individuals listed below.

理事長	竹内 昌彦	President	TAKEUCHI Masahiko
副理事長	谷口 真吾	Vice-President	TANIGUCHI Shingo
副理事長	竹内 直人	Vice-President	TAKEUCHI Naoto
理事	中川 美登里	Director	NAKAGAWA Midori
同	吉原 洋二	Director	YOSHIHARA Yoji
同	松浦 広司	Director	MATSUURA Koji
同	逢澤 俊枝	Director	AISAWA Toshie
同	近藤 勝彦	Director	KONDO Katsuhiko
同	岩本 達也	Director	IWAMOTO Tatsuya
同	藤田 文雄	Director	FUJITA Fumio
同	松田 奈緒	Director	MATSUDA Nao
同	宮本 憲男	Director	MIYAMOTO Norio
監事	安田 寛	Inspector	YASUDA Hiroshi
同	松本 達哉	Inspector	MATSUMOTO Tatsuya

- この法人の設立当初の役員任期は、第 16 条第 1 項の規定にかかわらず、成立の日から平成 31 年 3 月 31 日までとする。
- The term of office of the initial director of this corporation shall start on the day of formation and end on March 31, 2019 irrespective of the provisions of the first clause of Article 16.
- この法人の設立当初の事業計画及び活動予算は、第 44 条の規定にかかわらず、設立総会の定めるところによるものとする。
- The initial business plan and budget for activities of this corporation shall be decided at the initial general meeting irrespective of the provisions in Article 44.
- この法人の設立当初の事業年度は、第 49 条の規定にかかわらず、成立の日から平成 30 年 3 月 31 日までとする。
- The initial business year of this corporation shall start on the day of formation and end on March 31, 2018 irrespective of the provisions in Article 49.
- この法人の設立当初の入会金及び会費は、第 8 条の規定にかかわらず、次に掲げる額とする。
- The Initial admission fee and the membership fee of this corporation shall be the following amount irrespective of the provisions in Article 8.

正会員入会金 0 円

正会員会費 年 10,000 円

(2) 賛助会員入会金 0円
賛助会員会費(個人) 3,000円(一口)
賛助会員会費(団体) 5,000円(一口)
Membership fee of full member ¥10,000 per year

(1) Admission fee of supporting member ¥0
Membership fee of supporting member (individual) ¥3,000 (per a share)
Membership fee of supporting member (organization) ¥5,000 (per a share)